



1936

MINISTERO PER LA STAMPA E LA PROPAGANDA

DIREZIONE GENERALE
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

Nasib bey Al - Monayed

Prop. I/66

12

Telespresso N° 1380/312



REGIO CONSOLATO
D'ITALIA

ALEPPO

R. Ministero degli Affari Esteri
Indirizzato a Aff. Polit. Uff. IIII Roma

R. Ministero Stampa e Propaganda
Roma

R. Ambasciata Italia Parigi

R. Legazione Italia Caire
R. Consolato Gen. Italia Beirut
R. Consolato Italia Damasco

Aleppo 18 Agosto 1936/XIV

(Posizione) N/I
 (Oggetto) Nazih bey Al-Mouayed - Siriano al servizio dello Yemen e dell'Inghilterra
 (Riferimento) Telespresso N° I496/265 del 25 maggio del R-Consolato d'Italia di Damasco
 (Testo)

Questo noto agente della propaganda inglese è stato di passaggio per Aleppo in questi giorni accolto dall'elemento massonico-mussulmano al quale ha fatto delle "rivelazioni" sulle pretese mire italiane sullo Yemen - aggiungendo d'essere stato incaricato dall'Imam ,di cui egli si qualifica segretario, d'acquistare armi e munizioni in Germania donde sarebbe venuto.

La stampa locale non ha ,salvo un'eccezione ,segnalato il suo passaggio - e gli ambienti mussulmani, coi quali ho avuto contatti, sono stati da me edotti privatamente della vera qualità del Nazih bey Al-Mouayed - qualità che, a dir il vero, sono abbastanza note anche in mezzo a questi circoli nazionalisti che per ciò' si sono mostrati molto freddi nei suoi riguardi --

All'Al-Mouayed fu concesso un permesso di soggiorno di pochissimi giorni in Siria - nonostante la sua nazionalità siriana ed egli è partito già diretto in Egitto -

Taranto - att.
Prop. I/66

Taranto - att.
migrando
pratica.

Il R. Consolato
(P. A. Rossi)

12

N. _____

Mod. 66

Sottofascicolo

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

Oggetto

Mohammed Abd el-Hamid

19 1/3

Mohammed
Abd el-Samid

I - 21 19 1/3
AB

9102244 (ord. 68) - 1936-XIV - 50.000 - Ist. Poligrafico Stato P. V.

Via ~~me~~

8-8585

19.11-1

3

R. CONSOLATO D'ITALIA

TETUAN

23 NOV. 1940 Anno XI,

Mussolini "La mia vita" tradotto in arabo da
Mohammed Abd el-Hamid-
Teles.n.736 del 9 nov.1940-

In relazione al telespresso citato in riferimen-
to si comunica a codesto R.Consolato che non si pos-
sono far pervenire le copie richieste della pubbli-
cazione in oggetto, rendendosi impossibile, nell'at-
tuale momento, l'inoltro delle stampe dirette a Te-
tuan.

Koel

19 $\frac{1}{3}$

LUCCHESI/VALLARIO/23/II/1940



R. Consolato d'Italia

MINISTERO della	SANITÀ
Direz. Gen. Pubb. Sanit.	
22 NOV. 1940	
REGISTRATO	

TELESPRESSO N. 736

Indirizzato

R. MINISTERO CULTURA POPOLARE
Dir. Gen. Propaganda

ROMA

a.a.s.

R. MINISTERO LAVORI PUBBLICI

ROMA

R. MINISTERO DITTRITIA

MADRID

CARTIERE P. MILANI - FABRIANO (MOD. 4)

Posizione

Return add: 9 novembre 1940 Anno

Oggetto: "MISSOTTINI: La mia vita" tradotta in arabo da Mohammed Abd el-Hamid.

Riferimento: Telespresso n. 904951 "a" del 22 aprile 1938.

Testo:

In relazione al telespresso citato in riferimento, si prega
codestu R. Ministero di voler cortesemente inviare a questo P.Ufficio,
ove possibile, una ventina di copie della pubblicazione segnata in
acchetta, di complessive nn. 351, edita al Cairo nel gennaio 1928, di
cui furono a suo tempo distribuite tre sole copie in questo paese.

Tale libro è stato recentemente richiesto da diverse persone
di cui a questo inciso del servizio stampa.

IV 20/11 Culo su Sven

Fm E.L.
- 34

19-1
3

Alleg.



R. Legazione d'Italia

TELESERVO N. 1219

Indirizzato a

440

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
e, per conoscenza:
R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
Gabinetto

R O M A

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 4)

Posizione St. 1

Cairo addit 11 marzo 1939 Anno XVII

Oggetto: MOHAMMED ABD-EL HAMID

Riferimento: Telespresso n°904017/8 del 4 marzo corrente di Piastre
R. Ministero (Pos. 19/1/3)

Testo:

Ad ogni buon fine onoromi trasmettere il telespresso
del 2 marzo corrente n°893/332 con il quale questa R. Legazione
esprimeva il proprio avviso circa l'acquisto di altre copie
del libro tradotto dal signor Mohamed Abd-el Hamid:

"Onoromi riferire che sono state finora acquistate
da questa R. Legazione per conto di codesto R. Ministero e di
quello per l'Africa Italiana complessive 200 copie dell'opera
in oggetto.

"Nondimeno, ove codesto R. Ministero credesse di au-
torizzare l'acquisto di altre cinquanta copie dell'opera stessa
al prezzo unitario di Piastre eg. 20,- e volesse a tale scopo
erogare la somma occorrente, si ritiene che si potrebbe util-
mente provvedere ad una diffusione di essa in questi ambienti
politici, a scopo propagandistico."

REGIO MINISTRO:

Alleg.

19-1-3

t/b

904692

Direzione Generale per i
Servizi della Propaganda

R. Legazione

10 MAR 1939 Anno XVII

Cairo

89/1/3

Volume Mohammed Abd El Hamid -

Telespresso n.893/332 del 2 marzo.

In relazione al telespresso suindicato,
questo Ministero conviene nell'opportunità di di-
sporre l'acquisto di altre 50 copie del volume
"La mia vita" di A.Mussolini, tradotto in arabo da
Mohammed Abd El Hamid.

La S.V. vorrà poi rimettere a questo
Ministero la fattura relativa all'acquisto di det-
te copie, in triplice esemplare, perchè si possa
provvedere al rimborso della spesa.

Clerre

19
Tostti/Brenna/15/3/39/XVII

✓ T-3



R. Legazione d'Italia

A

TELESERVO N. 893

332

Indirizzato

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

ROMA

e, per conoscenza:

R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 4)

Posizione St. 1

Cairo

addi 2 marzo 1939 Anno XVII

Oggetto: VOLUME MOHAMMED ABD EL HAMID

Riferimento: Teleserivo di codesto R. Ministero n°900877/3 (ps. 19/1/3)
in data 24 gennaio u.s.

Testo:



Onorommi riferire che sono state finora acquistate
da questa R. Legazione per conto di codesto R. Ministero e
di quello per l'Africa Italiana complessive 200 copie del-
l'opera in oggetto.

Nondimeno, ove codesto R. Ministero credesse di
autorizzare l'acquisto di altre cinquanta copie dell'opera
stessa al prezzo unitario di Piastre eg. 20,- e volesse a tale
scopo erogare la somma occorrente, si ritiene che si potrebbe
utilmente provvedere ad una diffusione di essa in questi am-
bienti politici, a scopo propagandistico.

AL REGIO MINISTRO:

M. Mazzoni

Alleg.

19-1
3

t/b

4 MAR 1939 Anno XVII

904014

Direzione Generale per i
Servizi della Propaganda

R. Legazione MAR 1939 Anno XVII

Cairo (1)Roma (2)

e.p.c.:
Ministero degli Affari Esteri
Gabinetto -

19/1/3

Mohammed Abd-el Hamid.

382

- (1) Telespresso di questo Ministero n.900877/3 del 27/1/u.s.
 (2) Telespresso V.S. n.1583 del 25/2/u.s.

Il Sig. Mohammed Abd-el Hamid, di cui al telespresso in riferimento di questo Ministero, ha indirizzato al Duca una nuova richiesta per ottenere un secondo sussidio per la traduzione in arabo del libro "La mia vita".

Si prega perciò codesta R.Legazione di voler rispondere a quanto venne richiesto da questo Ministero col telespresso n.900877/3 del 27 gennaio u.s., comunicando se ritiene conveniente proporre l'acquisto di altre copie del libro, da distribuire utilmente costà a scopo propagandistico.

Nel caso che codesta R.Legazione non ritenga conveniente tale acquisto, si prega di voler comunicare all'interessato, nel modo che riterrà più opportuno, l'impossibilità di accogliere la nuova richiesta da lui avanzata.

19
1-8

Alessandro Testi/Brenna/3/3/39/XVII



Ministero degli Affari Esteri

GABINETTO

TELESERVO N. 1583

*Indirizzato a
On. Ministero Cultura Popolare
Dir. Gen. Propaganda
e p.c. :
On. Ministero Cultura Popolare
Dir. Gen. Stampa Estera*

Roma addi 19 Anno

*Posizione
(oggetto) Mohammed Abd-el Hamid -
(Riferimento) telespresso n.2813 del 29.3.1938
(Cresto)*

Si ha il pregio di trasmettere, per competenza, una nuova lettera del Signor Mohammed el-Hamid diretta al Duce per chiedere un ulteriore sus-sidio per una pubblicazione fatta dal predetto dell'edizione araba del libro "La mia vita" di Arnaldo Mussolini.

*Per incarico di S. E. il Ministro
Il Capo di Gabinetto*

*Allegati
N° 1 lettera
1 traduzione*

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

*19-5-3
3/4*



ROMA .

شاعر المبدئين
هاردة عصبيون
رقم ٤

صورة .. دسمبر ١٩٢٨

مخطوطة صاحب لدولة رئيس إيطاليا العظيم بنسير مرسولته

تشعرت من شهور فلتبت لسادكم وذكرت أنني
نلت كتاب «حسيني» إلى لغة العربية وقت باحثاجه على نفقتي
الخاصية فتحت خذلتك لما يلي باهضة نظاله اتفاع أسماع
الطباعة في مصر.

لقد أتتني بكتاب خرج على أحد من صورة تتناسب مع خطبكم
الخالدة.
وقد تفضلت بوصاية لترفقة بوليفالية للزنايد وصرفاته تكمل
في ... نسخة.

ولما لقيت لازداد اطعع فيزيد من لريم تشجيعكم بشراء
بعض آثار من فن الكتاب - الخالدة في تغطية نفقاته
ذلك أتتني بكتاب ينذر مني هذا العام - سعادكم راجيا
لتفضل بالزور ببراء أولى مدرونة لست في تشبيعالي وصادقة
خواجى الكتاب وفـ ره

وتفضلوا - سعادكم بقبول خطيب إيجالاك ولا حرج

محسن عبد الحميد

Mod. 263



Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER IL SERVIZIO DELLA STAMPA ESTERA

Cairo, 20 dicembre 1938
 Via El-Mubtadian
 Immobile Saad-Eddin 4

A S.E. BENITO MUSSOLINI
 Capo del Governo Italiano e Duce del Fascismo

Alcuni mesi fa ebbi l'onore di rivolgermi a Vostra Eccellenza per informarVi che avevo tradotto in arabo il libro "La mia vita" di Arnaldo Mussolini, che ho fatto poi stampare, coi miei propri mezzi, sobbarcandomi così ad una spesa non lieve in considerazione dell'alto costo della stampa in Egitto.

Sono però soddisfatto che l'edizione sia splendidamente riuscita sotto ogni riguardo, come del resto si conviene alla Vostra perenne grandezza. L'Agenzia Orientale Italiana per le informazioni di stampa (A.E.O.) ne ha acquistate 200 copie, senonchè mi permetto di rivolgere a Vostra Eccellenza una preghiera affinchè vogliate dare ordini per l'acquisto di altre copie onde io possa coprire le spese sostenute ed essere in tal modo incoraggiato per l'avvenire oltre che per dare un contributo ad una maggiore diffusione di tale pubblicazione.

Vogliate gradire, Eccellenza, i miei sinceri e devoti ossequi

Mohammed Abd el-Hamid

16/2/XVII
 Cat/L

t/b

26GEN 1939 APPROX

900848

R.Legazione

CairoDirezione Generale per i
Servizi della Propaganda

e.p.c.t.

Ministero Affari Esteri
R.M. IIIRoma

3

19/1/3

Volume Mohammed Abd El-Hamid -

83

Telespresso del Ministero Affari Esteri n.20150831 pos.
Egitto 53/del 16 c.m.

Il signore Mohammed Abd El-Hamid, si è rivolto direttamente a S.E. il Conte Ciano, pregandolo di voler disporre l'acquisto di un ulteriore numero di copie della sua traduzione in arabo del libro: "La mia vita" di Mussolini, per poter rifarsi delle spese sostenute per la stampa di esso.

Com'è noto a cotesta R.Legazione, questo Ministro fece acquistare già cinquanta copie di detto volume, e ne segnalò anche la pubblicazione al Ministero dell'Africa Italiana, il quale, a sua volta, assicurò di aver interessato in merito, i dipendenti Governi coloniali e di averne ottenuto alcune richieste del libro, trasmessa al R.Console in cedesta città.

Altro questo Ministro ritiene di non poter fare, a meno che cotesta R.Legazione non trovi conveniente proporre l'acquisto di altre poche copie del libro, utilmente distribuite costà a scopo propagandistico.

Sarà gradito ricevere in merito un cenno di risposta.

Tosti/Brenna/23/1/39/XVII

LB



MINISTERO DELL'AFRICA ITALIANA
 UFFICIO STUDI
 UFFICIO I. - ATTIVITÀ SCIENTIFICHE

059863
 Prot. N.
 Risposta al f. N.
 del

Allegati...

Roma, 4 Giugno 1938 A.XVI°

OGGETTO: "Biografia del Duce" in arabo.

Al Ministero della Cultura Popolare

R O M A

Con riferimento al telespresso N°2775/23 del 24/3 c.a. si comunica che fin dall'Aprile u.s. questo Ministero ebbe a interessare i dipendenti Governi coloniali per l'acquisto del volume "La mia vita" di S.E. il Capo del Governo, tradotto in arabo dal Sig. Mohammed Abd El-Hamid.

Alcuni dei Governi suddetti hanno già richiesto l'invio del volume direttamente all'autore, incaricandone il R.Consolato Gen. d'Italia al Cairo.

d'ordine
 Il Capo di Gabinetto

Mengozzi

I-21
 34

MINISTERO DELL'AFRICA ITALIANA
Circa ore 10.00
15 GIU 1938
RECEIVED



Ministero degli Affari Esteri

Eu.Med.III°

TELESERVO N. 201508

31

Indirizzato a.

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

- Dir.Gen.Propaganda -

Posizione Egitto 53

Roma add 16 GEN 1939 Anno XVII

(Oggetto) MOHAMMED ABDEL HAMID.

(Riferimento) Telesp. di codesto R. Min.n. 904305/359 dell'8 aprile

(Cesto) s.a.

Si trasmette per ragioni di competenza e
per il seguito che codesto R. Ministero riterrà di
darvi l'unica lettera, corredata della relativa tra-
duzione, pervenuta dal nominato in oggetto.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

ISTITUTO FOGLIARICO DELLO STATO

REGISTRATO

Allegati
N°

19-1-3 -

شاعر لميadian
حارة معدلين

رسالة

مصر ٢٠٠٣ دسمبر ١٩٤٨



حضرت صاحب لـ ماركة بالفونت - بيانو

وزير خارجية إيطاليا
لشرف من منزل فكتور - ماركت زانزا التي نقلت
إلى لغة العربية كتاب «حياتي» الذي وضعه سير موسولين
يقاله عن قاف

وقد تفضلت وكالة الأنباء بشرفية إيطالية في مصر بمراس
ـ نسخة من الكتاب بعد أن قالت بأضراره على نفقة الخاصة
دون مبالغة من جهة من جهات تختلف كثيراً جداً.
ولما كنت لا أزال أطمع في المزيد من زخم تشبيعكم
لذلك أتيتكم لعادتهم لا جدلاً بفضل بالردن بمراس
لقد آثرت من نزيفه كتاب مبالغة على دراجه
وحتى أتمكن من تفصيل كل لفظ

وهي صدقي على أثر حاد أن آلون موضع عطفكم لكم
وتفضلوا يا صاحب لـ ماركة: يبتعد أن من مهارات
الراجح حال (الراصدام)

مر ابراهيم

MM
N

CAIRO, 20 Dicembre 1938

A S.E. IL CONTE CIANO

Ho avuto l'onore di scrivere a V.E. qualche tempo fa per dirVi che io ho tradotto in lingua araba il libro "La mia vita" del Signor Mussolini da lui stesso redatto.

Per l'occasione l'Agenzia A.E.O. in Cairo si compiacque di acquistare 200 copie di questo libro, mentre io avevo sostenuto da solo tutte le spese necessarie a tale pubblicazione senza avere l'aiuto di nessun ente italiano di quaggiù ed ho pertanto dovuto sborsare parecchio denaro.

Valendomi della Vostra squisita cortesia e generosità, oso chiedere a V.E. di voler dare la Vostra autorizzazione a l'acquisto di un altro certo numero di copie della pubblicazione predetta a titolo di aiuto affinché io possa rifornirmi in certa misura delle spese sostenute.

Sarò lieto ed onorato di poter essere oggetto della Vostra benevolenza e della Vostra generosità.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

F.to MOHAMMED EL-HAMID



Consolato di S.M. il Re d'Italia

TELESPRESSO CIRCOLARE N. 1963

Indirizzato a

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
Dir.Gen.Servizi Propaganda ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 8)

Posizione

Tetuan, addi 11 ottobre 1938 Anno XVI

Oggetto: "MUSSOLINI: La mia vita" in arabo.

Riferimento: Suo telespresso n. 904951/C del 23 aprile c.a.

Così:

Col ringraziare, onorommi accusare ricevuta di n.4 copie della pubblicazione oggetto del suindicato telespresso, di cui ho disposto l'invio alla biblioteca del "Centro de Unidad Marroqui", al "Centro de Estudios Marroquies" e al capo nazionalista marocchino Abdelhalak Torres, conservando una copia nella biblioteca di questo R.Ufficio.

E. Vedini

25 OTT 1938

Alleg.

I-19
19
F-3

R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO



TELESPRESSO N° 236 Pos. St.1

R. CONSOLATO GENERALE GERUSALEMME
e, per conoscenza:
1) R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE ROMA

Bulkeley 24 giugno 1938/XVI

OGGETTO: Prefazione del volume: "MUSSOLINI - La Mia Vita", in arabo.

RIFERIMENTO: 1) telespresso di codesto R. Ministero n.907086/21
del 7 corrente.

In esito alla richiesta contenuta nel telespresso sopracitato, mi onoro trasmettere n.200 esemplari della prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America, Richard Washborn Child, al volume del Duce "La Mia Vita" nella sua traduzione araba del signor Mohamed Abdel Hamid.

All./.

I-21
34

P/V

907086

R.LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale
per i Servizi della Propaganda

e per conoscenza

R. CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

C A I R O

GERUSALEMME

7 Giu. 1938 Anno XV

Prefazione del volume: MUSSOLINI - La Mia Vita - in arabo.
Tel.n.2604 del 17 maggio u.s. di codesta R.Legazione.

Si ha il pregio di informare codesta R.Legazione che il R.Consolato Generale d'Italia in Gerusalemme ha espresso il desiderio di ricevere un certo numero di copie in arabo della sola prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America Richard Waddington al volume del Duce "La Mia Vita", allo scopo di distribuirla negli ambienti arabi locali.

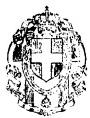
Si prega codesta R.Legazione di voler cortesemente esaminare l'opportunità di far stampare un estratto di tale prefazione, curando poi il diretto invio delle copie richieste al R.Consolato Generale suddetto.

Si gradirà conoscere quanto codesta R.Legazione avrà stabilità in merito.

Celrio

I.21
38

PICCOLI. VALERI



R. Consolato Generale d'Italia
per la Palestina e la Transgiudea

TELESPRESSO N. 2604

REGIO MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
Direzione Generale per i Servizi
della Propaganda

R O M A

1958
17 Maggio 1958 Anno XVI

Posizione A.66.74

Gerusalemme addì 17 Maggio 1958 Anno XVI

Oggetto: "Mussolini: La mia vita" in arabo .

Riferimento: Telespresso Ministeriale n° 904951/C del 23 aprile u.s.

Testo :

Alleg.

Mi affretto ad informare che la pubblicazione in oggetto ha fatto presso i notabili arabi più colti, ai quali ho fatto pervenire le copie disponibili, una grande impressione.

Mi viene assicurato che anche la traduzione araba è corretta e soddisfacente.

Mi viene altresì fatto presente che farebbe particolarmente effetto la prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America (Richard Uashborn Cheld.)

Se fosse possibile avere un certo numero di copie di questa sola prefazione sarebbe possibile diffonderle in opportuni ambienti idonei.

Mazzolini

Mazzolini

Mod. 263



MinisterodellaCulturaPopolare

Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera

633

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

Con riferimento all'appunto n.024983/S.I.2, diretto dalla Direzione Generale per i Servizi Amministrativi, gli Affari Generali ed il Personale, a codesta Direzione Generale - e per conoscenza a quella scrivente - si ha il pregio di trasmettere copia dell'appunto n.6278 in data 23 giugno corrente, da cui risulta il pagamento delle 50 copie del volume in arabo "La mia vita" di Benito Mussolini, delle quali è cenno nel sopraindicato appunto

n.024983/A.I.2

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
Direz. Gen. L. S. 1938 n. 1
25 GIU. 1938 AN
XVII REGISTRAZIONE

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

Ca₂C₆

Mod. 263



Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER IL SERVIZIO DELLA STAMPA ESTERA

C O P I A

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI

GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

6278/990

In risposta all'appunto n°026237/S.I.2. del 19 giugno corr.
si ha il pregio di restituire, debitamente perfezionata, l'unità
ricevuta in duplice copia, concernente l'acquisto di n°50 esempla-
ri dell'edizione araba del volume "La mia vita" di Benito MUSSOLINI.

f.to ROCCO

23 giugno 1938-XVI

./.

908244
1849

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

1 LUG. 1938 Anno VII

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI GLI AFFARI GENERALI
ED IL PERSONALE

Con riferimento all'appunto n.025683/ S.I. e si ha il pregiò
di restituire l'unità ricevuta, relativa all'acquisto di n.50 co-
pie; edizione araba del volume " La mia vita" debitamente vistata.

Roma, 22 giugno 1938 XVI

REGISTERED
24/6

only. G. Deartis

Enr. T. 91
Enr. T. 34

GUIDOTTI/MARINI

Mod. 263

CA/DP



Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

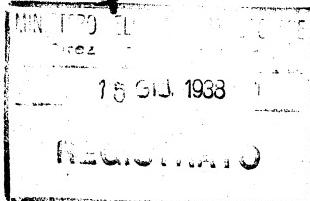
025883
392
APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE
DELLA PROPAGANDA

=====

In relazione all'appunto n.906811/1510, del 31 u.s.,
di codesta Direzione Generale, si trasmette, in duplice copia,
l'unità ricevuta relativa all'acquisto di n.50 copie dell'edi-
zione araba del volume del DUCE "La mia vita" per l'importo
di Pa.1.000.-, con preghiera di volerla restituire dopo aver
provveduto a sottoporre al visto del Direttore Generale la di-
chiarazione in essa apposta.

10 GIU. 1938 Anno XXI

IL DIRETTORE GENERALE



ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

Prop I-21
34

Mod.265

CA/DP



*Ministero
della Cultura Popolare*

DIREZIONE GENERALE
PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI GLI AFFARI GENERALI
ED IL PERSONALE

Divisione III - Servizi Amministrativi

TELESPRESSO N. 028150

Indirizzato a
R. LEGAZIONE D'ITALIA

CAIRO

e per conoscenza:
ALLA DIREZIONE GEN. PER I SERVIZI DELLA
PROPAGANDA
ALLA DIREZIONE GEN. PER I SERVIZI DELLA
STAMPA ESTERA

S E D E

Posizione S.Y.2

Roma, 9 GIU. 1938 Anno XVI, 1938 A

(Oggetto) Concessione contributo al Sig. MOHAMED ABD EL HAMID.-

(Riferimento) Telespresso n° 1780 Pos. St.1 del 13/5/38.XVI-

(Cesto)

V
Con riferimento al telespresso sopraindicato, si comunica che, in considerazione delle particolari ragioni espese da codesta R. Legazione, questo Ministero è venuto nella determinazione di non corrispondere alcun compenso al Signor MOHAMED ABD EL HAMID e di limitarsi esclusivamente ad acquistare le cinquanta copie della sua traduzione in arabo del volume: "La mia vita" del DUCE, già richieste con telespresso n° 4008/9 del 23 aprile scorso.

Per quanto sopra, si interessa codesta R. Legazione perché voglia trasmettere le cinquanta copie del volume in parola, mentre la relativa fattura dovrebbe essere trasmessa, con separato rapporto, vistata da codesto R.Ufficio e con l'indicazione del corrispondente ammontare in lire italiane.

Non appena sarà pervenuto il predetto documento sarà disposto immediatamente il rimborso del relativo importo mediante accreditamento della somma al C/C aperto presso la Banca d'Italia a favore del funzionario che avrà anticipato la spesa.

p. IL MINISTRO

*E-21
34*

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
DIREZIONE III
13 GIU. 1938
RECEZIONE

ISTITUTO POLIGRAFICO LO STATO

G/R.

906811

✓ 1810

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI

S e d e

1 GIU. 1938 Roma

In risposta all'appunto n.024983/S.I.2 del 23 corrente, si ha il pregio di comunicare che, dall'esame della pratica, questa Direzione Generale ha accertato che la somma di £.1.000 da versarsi sul conto corrente del R.Ministro al Cairo per la pubblicazione in arabo "La mia vita" di Benito Mussolini è da considerarsi come pagamento della fattura di 50 copie del predetto volume, inviata con appunto n.905688/1279 del 10 c.m; e non già come contributo da versarsi al traduttore Signor Mohammed Abd el-Hamid.

Si fa ad ogni buon fine presente che il R. Ministro al Cairo ha già anticipato la somma -
Roma, 31 Maggio 1938.XVI

IL DIRETTORE GENERALE

[Signature]

GRANDE. RUSSO.

Mod. 263

CA/DP

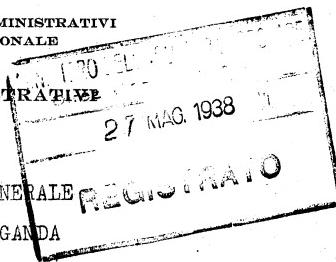


Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

N.024983/S.I.2



APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA
e per conoscenza:
ALLA DIREZIONE GENERALE DELLA STAMPA ESTERA

=====

LB
Poichè con gli appunti n.902303/561 e n.904203/925 codesta Direzione Generale aveva richiesto che fosse disposta l'erogazione di un contributo di £. 1.000.- per la spesa di pubblicazione in arabo del volume "LA MIA VITA" di Benito Mussolini, la Direzione scrivente aveva, di conseguenza, interessato la R. Legazione al Cairo perchè provvedesse al riguardo, (telespresso del 17 aprile u.s., n.023859).

Con appunto n.905688/1279 del 10 c.m., codesta Direzione Generale ha ora trasmesso una ricevuta, in data 2 novembre 1937 XVI, concernente l'acquisto di 50 copie del predetto volume, per l'imposto di p.a. 1000 pari a circa 950.- lire.

Dato che tale ricevuta non documenta il contributo precedentemente autorizzato, si prega favorire qualche chiarimento al riguardo.

125 MAG 1938 Anno XVI

IL DIRETTORE GENERALE

Ottavio

C. 21/3 u

R/C.

DIREZIONE GENERALE SERVIZI PROPAGANDA

906633

MAR 1939 ROME XVI

1480

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

Con riferimento all'appunto n.905688/1279
del 12 maggio e facendo seguito all'appunto n.805688/1279,
si comunica che il R. Ministro al Cairo, ha rinnovata la
preghiera che sia provveduto, ove non sia già stato fatto,
al rimborso delle 1000 piastre egiziane per l'acquisto di
50 copie del volume "LA MIA VITA" del Duce tradotto in
arabo.

Clesio

Roma, 28 Maggio 1939.XVI

ROSSI/CAPELLI

21
T.34



R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO

TELESPRESSO N. 1482 Pos. St.1
URGENTE

R. Ministero della Cultura Popolare
Direzione Generale per i Servizi della
Propaganda

R o m a

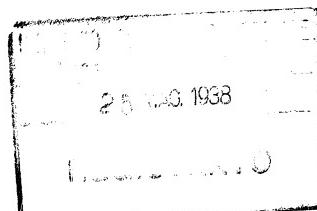
Cairo, 13 Maggio 1938.XVI

OGGETTO: VOLUME "LA MIA VITA" DI S.E. BENITO MUSSOLINI

RIFERIMENTO: Mio telespresso n.1482 del 22 aprile scorso.

Date le limitate disponibilità di cassa di questa R.Le
gazione ho l'onore di pregare codesto R.Ministero di volere cor-
tesemente sollecitare il rimborso della piastre egiziane mille
anticipate per l'acquisto di cinquanta copie del volume in oggetto.

3-21
3M



905688

1279

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE
-----oo-----

Facendo seguito all'appunto n.904203/925 del 6 aprile
si rimette a codesta On.Direzione Generale la ricevuta compreso
vante l'avvenuta spesa di 1000 piastre egiziane,sostenuta dal
R.Ministero al Cairo,per l'acquisto di 50 copie del Volume
"La mia vita" del Duce tradotto in arabo,con preghiera di vo
ler provvedere, ove non sia già avvenuto al rimborso,con versa
mento sul c/c del R.Ministero stesso.

Clesia

Roma,li 10 Maggio 1938 - XVI°

Allego 1000

1/21
1/34

ROSCI/VALLARIO/

Direzione Generale per i
Servizi della Propaganda

R. LEGAZIONE

C A I R O

908829

+4

Mohammed Abd el Hamid.

telespresso V.S. n.1560 del 29 aprile.

Con riferimento al telespresso citato in oggetto si
rimette, qui unito, copia della traduzione della lettera
del Signor Mohammed Abd el-Hamid e copia della recensione
fatta dalla Direzione Generale della Stampa Estera alla di
lui traduzione in arabo della vita del Duce.

Celenio

Alleg.

2 T.B.M.

Rossi/Marini



R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1234
H66 Pos. St. 1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE ROMA
e, per conoscenza:
R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ROMA

Cairo, 1^o aprile 1938.XVI

OGGETTO: MOHAMMED ABDEL HAMID

RIFERIMENTO: telespresso di codesto R. Ministero n.903453/9 del
22 marzo u.s.

Onoromi confermare che il volume cui riferisce il signor Mohammed Abdel Hamid nella sua lettera a V.E., è lo stesso di cui al telespresso di questa R. Legazione n.361 in data 4 febbraio u.s.

Il signor Mohammed Abdel Hamid, che è stato collaboratore del signor Ali el Ghazali el Gibeli nella versione araba dell'opera del Duce "La Mia Vita" ha già incassato insieme all'altro traduttore con ricevuta firmata in solido, l'ammontare relativo all'acquisto effettuato da questa R. Legazione di 50 volumi dell'opera stessa.

Mi astengo tuttavia dal far dare risposta alla lettera indirizzata dal Mohammed Abdel Hamid a V.E., dato che per dissidi sorti circa la ripartizione degli utili, egli ha ora citato in giudizio l'Ali el Ghazali el Gibeli e pertanto appare sconsigliabile prender contatti con i due finchè non avranno trovato il modo di mettersi d'accordo.

Mohamed

Prop 2121
34

1938



Ministero della Cultura - Sportello

Direzione Generale Stampa Estera

R E C E N S I O N E

del volume "LA MIA VITA" di Mussolini, tradotto in arabo da Mohammed Abd el-Hamid.- Cairo 1937, pp.351 con illustrazioni fuori testo.

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, egiziano, traduttore dell'autobiografia del Duce in lingua araba, ignorando la lingua italiana si è basato sul testo inglese curato dall'Ambasciatore degli Stati Uniti a Roma Sig. Richard Childs.

Nella brevissima prefazione il traduttore dice che quando lesse per la prima volta questa biografia rimase assai ammirato dello stile vivace e delle belle espressioni contenute nel testo per cui pensò di curare una traduzione in lingua araba in modo da presentare al pubblico arabo uno dei protagonisti della storia mondiale contemporanea.

Il presente volume redatto in buona lingua araba, consta di 351 pagine di carta lucida ornata di parecchie illustrazioni della vita passata del Duce e contiene in ultimo una fotografia dello stesso traduttore.

Dalla lettura del libro si rileva che il traduttore conosce molto bene il suo mestiere; non vi sono imperfezioni di lingua né errori di sintassi di grande rilievo; solo qualche piccolissima svista ogni tanto che però non toglie alcun pregio al libro nel suo complesso.

E' da osservare soltanto che i vocaboli italiani, specie i nomi propri, sono spesso male trascritti.

A parte queste piccole manchevolezze, il libro è buono e si legge con piacere e sommo interesse. Vi è motivo di ritenere che la sua diffusione nel mondo arabo riesca di grande vantaggio alla politica italiana in quel settore, attirandole ancor più la simpatia degli arabi.

./.
 [Redacted]

Mod. 263



MinisterodellaCulturaPopolare

- 2 -

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938-XVI°
c.c.b.

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

Mod. 263



MinisterodellaCulturaPopolare

- 2 -

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938-XVI^o
c.cb.

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

MINISTERO CULTURA POPOLARE

Direzione Gen?Stampa Estera

R E C E N S I O N E

del volume "LA MIA VITA" di Mussolini, tradotto in arabo da Mohammed Abd el - Hamid. - Cairo 1937, pp.35I con illustrazioni fuori testo.

Il Signor Mohammed Abd el-Hamid, egiziano, traduttore, dell'autobiografia del Duce in lingua araba, ignorando la lingua italiana si è basato sul testo inglese curato dall'Ambasciatore degli Stati Uniti a Roma Sig. Richard Childs.

Nella brevissima prefazione il traduttore dice che quando less per la prima volta questa biografia rimase assai ammirato dello stile vivace e delle belle espressioni contenute nel testo per cui pensò di curare una traduzione in lingua araba in modo da presentare al pubblico arabo uno dei protagonisti della storia mondiale contemporanea.

Il presente volume redatto in buona lingua araba, consta di 35I pagine di carta lucida ornata di parecchie illustrazioni della vita passata e presente del Duce e contiene in ultimo una fotografia dello stesso traduttore.

Dalla lettura del libro si rileva che il traduttore conosce molto bene il suo mestiere; non vi sono imperfezioni di lingua né errori di sintassi di grande rilievo; solo qualche piccolissima svisata ogni tanto che però non toglie alcun pregio al libro nel suo complesso.

E' da osservare soltanto che i vocaboli italiani, specie i nomi, propri, sono spesso male trascritti.

A parte queste piccole manchevolenze, il libro è buono e si legge con piacere e sommo interesse. Vi è motivo di ritenere che la sua diffusione nel mondo arabo riesca di grande vantaggio alla

:/:

2)

politica italiana in quel settore, attidandole ancor più la simpatia degli arabi.

Il Signor Mohammed Abd-Hemid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in ~~mosso~~ (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Muscolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938 XVI

c. cb.



R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1560 Pos. St.1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
Direzione Generale per i Servizi
della Propaganda

ROMA

Cairo, li 29 aprile 1938.XVI

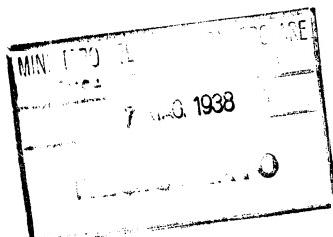
OGGETTO: MOHAMMED ABDEL HAMID

RIFERIMENTO:

Sarò grato a Vostra Eccellenza se vorrà cortesemente far trasmettere a questa R. Legazione gli allegati al telespresso n.904305/10 in data 8 aprile corr. che non risultano pervenuti.

IL R. MINISTRO:

M. M. Sartori



36

Direzione Gen. per i Servizi
della Propaganda

(1) R.LEGAZIONE

e per conoscenza:

(2) R.Ministero degli Affari Esteri

CAIRO

10

ROMA

389

Mohammed Abdel Hamid

(1) tel. della S.V. n. 1234/466 del 1 aprile corr.

(2) tel. E.V. n. 2813 del 29 marzo u.s.

Con riferimento al telespresso sopra indicato (1) si ha il pregio di trasmettere qui unita, per opportuna conoscenza, copia della traduzione di una nuova lettera del Sig. Mohammed Abdel Haimid indirizzata a S.E. il Capo del Governo nonché il volume da lui scritto sulla vita del Duce e la recensione fattane dalla Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera, qui pervenuta dal R.Ministero degli Affari Esteri con telespresso n. 2813 del 29 marzo u.s. (2).

Alexie

10
11/31

Bacci/Marini

شاعر لميadian
حارة سعد الدين
نزل رقم ٤

MAR 1938

١٩٣٨ مصري ٤٢

حضرت صاحب المعاشرة زعيم إيطاليا بمعظمه بسيور موسوليني
كان من توفيق الله أن أطلقت على كتابكم «حياتي» الذي
وصنعته بعلمكم عن نفسكم فأخذته روعة عبارته وكتاب
فونه لذلك نقلته إلى اللغة العربية وقد تأثرت به يوم
ياباً كل سنة منه لعراقتكم وأنا أرجوكم أن يفوز

لكتاب ببعضها ونها متقدم
ولما كنت قد انفتحت على الجميع لكتاب صن على أنها صد و كان
قد كلفني لكتاب جيداً مما زاد على طلاقت دون أن يعاونني
رجال إيطاليا في مصارحة معاونة لذلك لتأثت إلى مقام
معاد لكم تعلمكم بأمر دون بطلبكم منه من الكتاب تعموض
على بعض ما ذكرته

وأرجوكم تسموا لي أن أذكر بكل أدب أن نشر هذا الكتاب
في مصر وبلاد الشرق العربي باللغة العربية يعود على إيطاليا
بأجل الفوائد بل إن هذا الكتاب لا يكتف فائدته مما تنشره
مطبعة بلازا عاصمة العربية في روما في سنة كاملة
وتفضلاً يا صاحب المعاشرة بقبول اسم بيلان بوجهكم

سر عيسى طهيد

S E.

Benito Mussolini

Prime Minister

Roma



Mod. 263



Ministero della Cultura Popolare
Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938

A S. E. IL GRAN DUCE DELL'ITALIA

SIGNOR MUSSOLINI

Per grazia di Dio sono riuscito a leggere il Vostro libro intitolato "La mia vita" che Voi stesso avete scritto sulla Vostra persona. Sono stato vivamente impressionato dalle espressioni contenute in esso, nonché dalla forza dello stile, ragione per cui sono stato indotto a tradurlo in arabo ed oggi stesso ho avuto l'onore di inviarne una copia a Vostra Eccellenza con preghiera di voler accordare la Vostra alta benevolenza alla mia opera.

Avendo io speso di mia propria tasca tutto il denaro occorrente a questa pubblicazione e considerando d'altra parte l'enorme spesa incaricata senza peraltro aver ottenuto il minimo aiuto finanziario da parte dei rappresentanti del Governo italiano in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Voi per chiederVi di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter riempirmi in certa misura del denaro speso a tale scopo.

Permettetemeli che Vi dica, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di questo libro torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto, ma in tutto il mondo arabo e che la propaganda che esso può fare è superiore a quella che potrebbe fare la stazione radio araba di Roma in un anno intero.

Gradite, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

12/5/1938-XVI°
 c.c.b.

C/V

964931

C

Direzione Generale
per i Servizi della Propaganda

R.CONSOLATO GENERALE D'ITALIA - BEIRUT - c.7
" " " " " GEHUSALEMME "8

R.CONSOLATO D'ITALIA - DAMASCO " 4
" " " " - TETUAN " 4

"MUSSOLINI: La Mia Vita" in arabo.

Si ha il pregio di trasmettere - a mezzo corriere -
a codesto R.Consolato Generale n. copie del volume in arabo:
"MUSSOLINI - La Mia Vita", con preghiera di volerle desti-
nare a Biblioteche locali e ad altre Istituzioni nel modo che
meglio parrà opportuno ai fini della nostra propaganda.

Si gradirà un cortese cenno di assicurazione.

GRANDE. VALERI. 22.4.38.XVI

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI,
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

904203
✓925

Con riferimento all'appunto di codesta On.Direzione Generale
n.022324/S I 2 si ha il pregio di comunicare che il contributo
di L.I.000 (mille) da erogarsi a titolo di sovvenzione per
la spesa di pubblicazione in arabo del volume " la mia vita"
di Benito Mussolini deve essere versato al conto corrente del
R.Ministro al Cairo.

P. A. Heaster

Roma, 6 aprile 1938 XVI

*Prop I/21
34*

904962

12

C/V

R.LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale
per i Servizi della Repubblica

S A I R O

Traduz. del volume "LA MIA VITA" di S.E. B.Mussolini.

Per l'attenzione della Legazione n.1316 dell'8 corr.-

Sono pervenute a questa Direzione Generale
le trenta copie annunciate nel telespresso sopraccia-
tato del volume in arabo "Mussolini: La Mia Vita" e
molto si ringrazia per il cortese invio.

(Clerk)

E-91
34

CARTOSCELLI. VALERI. 20.4.38.XVI



R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO

TELEPRESSO N° 1316 Pos. St.1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
Dir. Gen. Serv. Prop.

ROMA

Cairo, 8 aprile 1938.XVI

OGGETTO: Traduzione del volume "LA MIA VITA" di S.E. Benito Mussolini.

RIFERIMENTO: telespresso di codesto R. Ministero n.902302/C del
26 febbraio u.s.

Nell'informare di aver provveduto alla distribuzione
di 20 esemplari del volume in oggetto secondo l'accleso elenco,
onoromi trasmettere 30 copie dell'opera stessa per uso di
codesto R. Ministero.

Mi riservo di fare seguire i documenti di spesa non
appena sarà stato effettuato il versamento di lire italiane
mille preannunciate al precitato telespresso.

*to Cairo
6 Febbraio 1938
10 Giugno 1938
20 Agosto 1938*

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
Direz. Gen. Serv. Prop.
7 APR 1938
REDAZIONALE

All.

*Pubbli 121
34*

Traduzione in arabo del volume

"LA MIA VITA"
di S.E. Benito Mussolini.

o-o-o-o

S.E. Mohamed Mahmud pascik
16 Sh. El Falaki
Caire.

S.E. Ismail Sidky pascik
17 Sh. El-Amir Said
Zamalek - Caire.

S.E. Ahmed Mohamed Khashaba pascik
35 Rue n.10
Maadi - près le Caire.

S.E. Ali Maher pascik
Sh. El Ghiseh
Caire.

S.E. Mohamed Kamel el-Bindari pascik
84 Sh. Behr el-Aasan
Ghiseh - Caire.

S.E. Abdel Fattah Yehia pascik
Ministère des Affaires Etrangères
Le Caire.

S.E. Abdel Kader Hanna pascik
Sh. Gaudi
Ghiseh - Caire.

S.E. Gabriel Takla pascik
12 Sh. Ahmed pascik
Garden City - Caire.

Signor Abbas Muhammad el-Akkad
13 Sh. Sultan Selim
El'ayyal - Caire.

S.S. le Nabil Abbas Halim
3 Sh. Ualda pascik
Garden City - Caire.

.//.

S.E. Hassan Sabri pascik
47 Sh. el-Gabalaya
Chemireh - Caire.

S.E. Hussein Rifki pascik
Sh. Toman-Bay
Palais de Kubbeh
près le Caire.

7 copie distribuite alla Stampa locale.

1 copia questo Ufficio Stampa (R. Legazione).

0-0-0-0



R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1482 Pos.: St.r

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
DIR. GEN. SERVIZI PROPAGANDA

ROMA

Cairo, 22 Aprile 1938 XVI

OGGETTO: TRADUZIONE DEL VOLUME: "LA MIA VITA" DI BENITO MUSSOLINI:
RIMBORSO SPESE RELATIVE.

RIFERIMENTO: Telespresso di codesto R. Ministero n. 902302/3 del 26 febbraio scorso.

Questa R. Legazione ha proceduto all'acquisto di cin-
quanta copie del volume in oggetto, di cui trenta copie sono
state trasmesse a codesto R. Ministero con telespresso n. 1316
dell'8 corrente.

La spesa relativa è ammontata, come da ricevuta che
ho l'onore di trasmettere qui acclusa, a piastre egiziane
mille, somma che prego di volere cortesemente rimborsare a
questa R. Legazione, tenendo presente che le lire italiane
mille, di cui fu preannunciato, col telespresso in riferimento,
il versamento al mio conto corrente, a tutt'oggi non mi sono
state ancora accreditate.

All./.

Mabbiani

Prop. E-21
3h

TELEGRAMMA	PER
23 APR 1938	RECEIVED

Mod. 263

CA/DP



Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

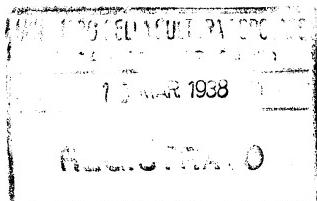
N.022324/S.I.2

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

Con riferimento all'appunto n.902303/561, del 25 febbraio u.s., di codesta Direzione Generale, concernente il contributo di £. 1.000.- (mille) da erogarsi a titolo di sovvenzione per le spese di pubblicazione in arabo del volume "LA MIA VITA" di B. Mussolini, si desidera conoscere, agli effetti amministrativi, il nome della persona a favore della quale dovrà effettuarsi il predetto pagamento.

10²
14 MARZO 1938 Anno XVI

IL DIRETTORE GENERALE





TELESPRESSO N. 2098

Indirizzato a

Ministero degli Affari Esteri

GABINETTO

R. Ministero della Cultura
Popolare - Direzione Gen. per la
Propaganda R O M A

Posizione Roma, addi 19.000
 (Ciglio) Mohammed Abd el-Hamid - pubblicazione-
 (Riferimento)
 (Costo)

Per competenza e pei provvedimenti del caso, dei quali,
 questo R. Ministero gradirà essere informato, si invia la
 unita lettera diretta a S.E. il Ministro dal Sig. Mohammed
 Abd el Hamid, residente al Cairo (Sciareh Al-Mubtadian-
 Immobile Saad Ed-Din N.4).

Al Capo di Gabinetto

[Handwritten signature]

Allegati
N° 1

[Handwritten mark]



I = 21
34

شاعر لميadian
حارة سعد الدين
متذكرة

صدر في ٤ فبراير ١٩٨٨

مخطوطة صاحب المعاشرة وزير خارجية إيطاليا

يا صاحب المعاشرة :

كان من حسن صطوان وفتى إلى بلاط طبع على كتاب «حياتي» لذاته وضعه رئيس إيطاليا بالطبع بقلمه عن نفسه نقلته إلى لغة مصرية وقد تصرف رئيس مصر ببراعة منه بطريقه البريد المعاشرتهم

ولما كنت قد أنيقتت على إخراج الكتاب وطبعه من مالي الخاص وكان قد كلفتني لينا جدا دون أن أقابل من رجال إيطاليا في مصر بآية معاشرة

لذلك جئتكم لمعاشرتكم لعلمكم بأمردون بطلب كتبة منه تفويض على ما أنيقته من مالي، لكنني ولست محتاجاً يا صاحب المعاشرة لأنني أذكر أنني تسللت إلى الكتاب باللغة العربية يعود إلى إيطاليا بأجل لفواته لا في مصر وحدها بل في العالم العربي بأسره. وإن تسللت إلى كتابكم لم يأبهكم وليست دعائكم التي مما تنشره محظوظة بوزانة في عام كامل

ونفضلوا يا صاحب المعاشرة بقبول آسم عبادان بالاعتراض
سليمان طه

Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938

Sciareh Al-Mubtadian
Immobile Saad Ed-Din N.4

A S. E. IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI D'ITALIA

Eccellenza,

Ho avuto l'onore di portare a termine la pubblicazione del volume "La mia vita" scritto dal grande Duce d'Italia di suo proprio pugno, traducendolo nella lingua araba ed ho l'ore di inviare in data odierna una copia per corriere a V. E..

Avendo io speso di mia propria tasca il denaro occorrente per dare alla luce questa nuova pubblicazione, e considerando l'enorme spesa incontrata senza d'altra parte ottenere il minimo aiuto materiale da parte dei rappresentanti dell'Italia in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgerti a Lei per chiederLe di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter in certa misura rifarmi del denaro speso per tale scopo.

Non ho bisogno di dirLe, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di un libro di questo genere torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto ma in tutto il mondo arabo. Inoltre la propaganda che può fare questo libro in Libia, nel Yemen, in Etiopia e nell'Iraq è superiore a quello che potrebbe fare la Vostra radio araba in un anno intero.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

5/3/1938-XVI°

0.00.

602369

B

R.LEGAZIONE D'ITALIA

Direz.Gen.per i Serv.della
Propaganda

CAIRO

26 FEB. 1938 Anno XVI

Traduzione del volume: "La mia vita" di Benito Mussolini.

telespresso di V.S. n. 301 del 4 febbraio.

Questo Ministero ha preso atto, con compiacimento, della cortese comunicazione, relativa all'avvenuta pubblicazione della traduzione in arabo del volume:
"La mia Vita" di Benito Mussolini.

Per ragioni amministrative, però, non riesce possibile rimborsare a ciascuna R.Legazione l'intera spesa in lire egiziane venti, poiché per tassative disposizioni impartite dalla Direzione dei Servizi Amministrativi di questo Ministero, qualsiasi spesa superiore alle lire mille occorre che sia preventivamente approvata da S.E. il Ministro e che sia quindi impegnato l'importo relativo sui fondi del rispettivo capitolo.

In via del tutto eccezionale si dispone che siano rimborsate lire mille, mediante versamento nel conto corrente intestato alla S.V.

Si rimane in attesa delle copie del volume.

Alessandro

I-2d
34

Tosti/Marini 25 febbraio 1938 XVI

4 Feb. 1958

25.

26 -

27. 1.00

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

26 FEB. 1938 Anno XVI
100000/561

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

Si prega di voler provvedere al versamento nel Conto
Corrente del R. Ministro in Cairo della somma di lire (mille),
quale contributo di questo Ministero alle spese per la pubbli-
cazione della traduzione in arabo del volume di B.Mussolini:
"LA MIA VITA".

Atto Geisser Collezione

Roma, 25 febbraio 1938 XVI

15	Rabia
15	Algeri
15	Tunisi
15	Oran
3	genna
3	Febbraio
4	Marzo

I 21

28

Tosti/Marini



R. LEGAZIONE D'ITALIA
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 361 Pos. St. 1

R. Ministero della Cultura Popolare
DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI DELLA
PROPAGANDA

R O M A

Cairo, 14 Febbraio 1938. XVI.

OGGETTO: TRADUZIONE DEL VOLUME "LA MIA VITA" DI BENITO MUSSOLINI

RIFERIMENTO:

E' testè apparsa, in ottima veste tipografica,
la traduzione in arabo del volume "La mia vita" di Benito
Mussolini, a cura dei Signori El Gazali e Elhamed.

Questa R.Legazione ebbe a suo tempo ad incoraggiare
detta traduzione, impegnandosi ad acquistarne cento copie,
la cui spesa ammonta a Lire egiziane venti.

Mi riservo di trasmettere 85 copie di detto volume
a codesto R.Ministero, mentre tratterò le rimanenti 15 per
uso di questa Legazione.

Per quanto riguarda la spesa, sarei grato a codesto
R.Ministero se volesse esaminare la possibilità di assumerla
direttamente e rimborsarla a questa Legazione, il fondo stampa
di cui dispone questo R.Ufficio essendo interamente impegnato.

Mahmud

Prop E/21

G/R.

903453/6

R. LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale
per i Servizi della Propaganda

CAIRO

e p.c.al

Ministero degli Affari Esteri
-Gabinetto-

ROMA

1/280

MOHAMMED ABD EL HAMID.

22 MARZO 1940

Tel.n.2098 del 7 marzo del Gabinetto del Ministero A.E. -
Tel.n.361 del 4 febbraio u.s. di codesta R.Legazione.

Col telespresso in riferimento il R.Ministero degli Affari Esteri ha trasmesso a questa Direzione Generale una lettera, che si unisce in traduzione italiana, del signor Mohammed Abd el Hamid residente al Cairo (Sciarek Ak-Muktadian, Immobile Saad Ed-Din N.4, nella quale questi chiede che siano acquistate un certo numero di copie "LA MIA VITA" del Duce, da lui tradotto.

Si prega codesta R.Legazione di voler cortesemente informare questa Direzione Generale se tale volume è lo stesso da essa segnalato col telespresso n.361 del 4 febbraio u.s.. In caso affermativo, s'informa che questa Direzione Generale ha dato disposizioni perché siano versate nel conto corrente del R.Ministro al Cairo lire mille quale contributo di questo Ministero alla spesa di tale edizione.

Codesta R.Legazione porrà cortesemente provvedere a dare a la lettera del signor Mohammed Abd el Hamid quella risposta che crederà più opportuna.

Celerig

1/28
38

GRANDE.RUSSO.18.3.38.XVI

Mod. 265

TELESPRESSO N.

Judicante u

3. TACZTÓTAJITÓTAJ

C : T : G

Purification

10

193

(*Cygnete*) Mohammed 'Abd el 'Azmid

1. Riferimento) nel n. 2009 del 7 marzo del Gabinetto del Ministero
degli A.E. - Testimoni: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

(Foster) George H. - Foster
- also P. reorganization.

Col telespresso in riferimento il R. Ministro degli I.E. ha trasmesso a questa Direzione Generale una lettera, che si unisce in traduzione italiana, del signor Mohamed 'Abd el Hamid residente al Cairo (Sez. rete l-Subtajien, Immobile Sora Ed-Din f. 4) nella quale questi chiede che siano sequestrate un certo numero di copie del volume "La mia vita" del Duce, da lui tradotto.

Si prega coldeste R.I.ernzione di voler cortesemente for-
nire al questo Direzione Generale ogni possibile informazione
sul richiedente: esprimendo oltre il suo parere sulla concep-
tualità di provvedere all'acquisto conclato e secondo contratti
a quale prezzo il volumen in vechi -

Si gradirebbe conoscere da chi il signor Mohr ha
detto di aver già fatto autorizzata e fatta tale traduzione.

Guido è nato rispetto al dato di nuovo disponibile di risorse. L'Officina ha provveduto.

• 100% POLYESTER (COTTON 51%), STAINC.

Le cose stesse sono state da questa signorina
nel L'Espresso n. 261 del 4 febbraio: In
tale affermazione si informa che questo direttore
verso la metà di febbraio aveva versato
nel conto corrente del D. M. il suo ultimo
che mi dice male controllato al netto di un
conto al D. M. alla fine di febbraio.
Lo stesso D. M. depositò questa somma
a Parigi nel B. Mostra nel B. Mostra nella Banca
di Francia.



MINISTERO DELLA GUERRA

Gabinetto

ct

Mod. 12

15086 Allegati 2

Roma 14 marzo 1938-XVI-

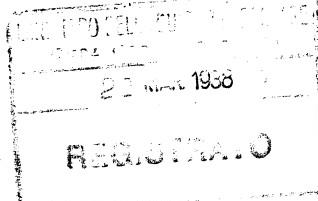
Risposta al *f/* del Ministero della Cultura
Popolare - Gabinetto

Div. Ser. N° Roma

Oggetto: Traduzione in lingua
italiana di lettera scritta
in lingua araba.

Si ha il pregio di restituire l'unità
lettera, scritta in lingua araba, provenien-
te da Cairo, con unita la relativa traduzio-
ne in lingua italiana.

d'ordine
IL CAPO DI GABINETTO



foriey

Prof. E. Z. 34

ct

COPIA



MINISTERO DELLA GUERRA
GABINETTO

Via el-Mubtadiān
Vicolo Saad ed-Din Casa n.4

Cairo II febbraio 1938

Eccellenza

Ho l'onore di porgere (?), con la presente, il libro La mia vita, composto dal signor Mussolini e che ho tradotto in lingua araba.

Poichè mi sono accinto solo a questo lavoro la cui stampa mi è costata parecchio, e dato che la pubblicazione di un siffatto libro nei paesi orientali eleva il nome del grande Duce e ne fa la migliore propaganda, mi affretto a scrivere a V.E. sperando di ottenere un generoso aiuto.

Sono pronto ad eseguire i vostri ordini e prego
V.E. di gradire il mio ossequio ed il mio rispetto.

da Abd el-Hamid

P.S. Prego autorizzarmi a fissare il prezzo della copia in venti piastre egiziane.

La lettera è indirizzata a S.E. il Commendatore Tumas, Ministro della propaganda e della stampa a Roma e non ha parvenza di serietà.

شاعر لميadian
حارة سعدية بن
ندل قم

صفر ١١ فبراير ١٩٢٨

يا صاحب العارة

لما شرف أن أرفع مع هذا الكتاب
صياغة لذاته وضعيه بستينو موسوليني
يقال له عن نفسه ونفسيته إلى لغة العربية
ولما كنت قد قمت بالعمل وحدتي وانفتقت
على طبع الكتاب من مالي فناصرت مما كلفته
كتباً جداً وكان ذلك في شهر مثل هذا الكتاب
في إيطاليا لشرفه ما يرفع ذكره لغير
البيهقي ويدعوه أهله وعشيرته لذلك
باردت يدها على يديه تذكر لها أفرز

بسادتكم القدرة
وابي عباس استعار لتنفيذ إراداته
ونقضوا سعادتكم بغيره إجالات وحياته
سربيلا

أرجوكم تسموا لي أنا ذكر أن تمني بمنزلة الخاصة
لمن زين قرتسا ماري

COPIA

Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938
Sciareh Al-Mubtadian
Immobile Saad Ed-Din N.4

A S.E. IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI D'ITALIA

Eccellenza,

Ho avuto l'onore di portare a termine la pubblicazione del volume "La mia vita" scritto dal grande Duce d'Italia di suo proprio pugno, traducendolo nella lingua araba ed ho l'onore di inviare in data odierna una copia per corriere a V.E..

Avendo io speso di mia propria tasca il denaro occorrente per dare alla luce questa nuova pubblicazione, e considerando l'enorme spesa incontrata senza d'altra parte ottenere il minimo aiuto materiale da parte dei rappresentanti dell'Italia in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Lei per chiederle di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter in certa misura rifarmi del denaro speso per tale scopo.

Non ho bisogno di dirLe, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di un libro di questo genere torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto ma in tutto il mondo arabo. Inoltre la propaganda che può fare questo libro in Libia, nel Yemen, in Etiopia e nell'Iraq è superiore a quello che potrebbe fare la Vostra radio araba in un anno intero.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

5/3/1938 - XVI
c.ab.